



CZECH REPUBLIC
DEVELOPMENT COOPERATION

**„KONCEPCE ZÁSODOVÁNÍ PITNOU VODOU
MUNICIPALITY BELA CRKVA, SRBSKO“**

zadávací dokumentace k veřejné zakázce malého rozsahu

2014

Č.j.: 279661/2014-ČRA

ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

k veřejné zakázce malého rozsahu
na poskytnutí služeb

Česká rozvojová agentura

Nerudova 3, 118 50 Praha 1

vyhlašuje

v souladu se zákonem č. 151/2010 Sb. o zahraniční rozvojové spolupráci a humanitární pomoci poskytované do zahraničí a o změně souvisejících zákonů a Usnesením vlády č. 403 ze dne 29. května 2013 k dvoustranné zahraniční rozvojové spolupráci na rok 2014 a střednědobému výhledu jejího financování do roku 2016

veřejnou zakázku

„Koncepce zásobování pitnou vodou municipality Bela Crkva, Srbsko“

Zakázka bude realizována v rámci zahraniční rozvojové spolupráce České republiky (dále jen „ZRS“) v Srbsku.

Zadavatel veřejné zakázky:
Česká republika – Česká rozvojová agentura
Zastoupená: Ing. Michal Kaplan, ředitel
Sídlem: Nerudova 3, 118 50 Praha 1
IČ: 75123924
Bankovní spojení: ČNB Na Příkopě 28, Praha 1
č.ú.: 0000-72929011/0710
(dále jen „zadavatel nebo ČRA“)

Obsah zadávací dokumentace:

- 1. Popis výchozího stavu**
- 2. Textový popis veřejné zakázky**
 - 2.1. Participace partnerské organizace
 - 2.2. Cílová skupina
 - 2.3. Podrobná specifikace předmětu veřejné zakázky
- 3. Doba a místo plnění veřejné zakázky**
- 4. Klasifikace a předpokládaná hodnota předmětu veřejné zakázky**
- 5. Požadavky na prokázání kvalifikačních předpokladů**
 - 5.1. Základní kvalifikační předpoklady
 - 5.2. Profesní kvalifikační předpoklady
 - 5.3. Technické kvalifikační předpoklady
- 6. Způsob zpracování nabídky, forma nabídky**
- 7. Způsob zpracování nabídkové ceny**
- 8. Obchodní a platební podmínky**
- 9. Způsob hodnocení nabídek**
 - 9.1. Dílčí kritéria
 - 9.2. Specifikace jednotlivých dílčích kritérií a způsob hodnocení
- 10. Prohlídka místa plnění**
- 11. Místo, způsob a lhůta k podávání nabídek**
- 12. Kontaktní adresy v zemi příjemce**
- 13. Jiné požadavky zadavatele na plnění veřejné zakázky**
- 14. Další požadavky zadavatele**
- 15. Práva zadavatele**
- 16. Výčet příloh zadávací dokumentace**

Zadávací dokumentace vymezuje předmět veřejné zakázky v podrobnostech nezbytných pro zpracování nabídky. Obsahuje zadávací podmínky, které bude zadavatel posuzovat a jejichž nesplnění vede k vyřazení nabídek z hodnocení. Zadávací dokumentace je pro uchazeče o veřejnou zakázku závazná.

1. Popis výchozího stavu

Ekonomická a sociální situace v zemi, kontext spolupráce ZRS ČR v Srbsku

Navzdory postupnému sblížení s EU Srbsko stále patří mezi méně rozvinuté země evropského kontinentu. Ačkoli průměrný roční růst HDP byl po dobu posledních 10 let zhruba 4,45%, Srbsko trpí vysokou mírou nezaměstnanosti (23,7 % v r. 2012). HDP na obyvatele v roce 2012 dosáhl 10.528 USD, což je 35% průměru EU; 9,2% obyvatel žije pod hranicí chudoby (1,25 USD/den). Srbsko se aktuálně nachází na 64. místě (ze 195 zemí) dle indexu lidského rozvoje (UNDP Human Development Index – HDI).

Dle koncepce Zahraniční rozvojové spolupráce (ZRS) ČR na léta 2010 – 2017 je Srbsko zařazeno do širší skupiny prioritních zemí, mezi tzv. projektové země. ZRS ČR se Srbskem je dlouhodobě směřována zejména do sektoru zdravotnictví, přičemž dalšími prioritními sektory jsou zásobování vodou a sanitace, a podpora malých a středních podniků (SME). Kromě rozvojových projektů v gesci České rozvojové agentury (ČRA) jsou v Srbsku rovněž realizovány malé lokální projekty při zastupitelském úřadu, projekty transformační spolupráce v gesci Ministerstva zahraničních věcí a projekty „Aid for Trade“ Ministerstva průmyslu a obchodu.

Vzhledem k intenzifikaci snah Srbska o postupné sblížení s EU byl také přehodnocen přístup k českým rozvojovým projektům v Srbsku. Vzájemná rozvojová spolupráce byla rozšířena o evropskou dimenzi a mnohé nové projekty se mimo jiné soustředí také na poskytnutí technického know-how, předání zkušeností s procesem ekonomické transformace a celkově na poskytnutí asistence související s budoucím vstupem do EU. Současně nadále probíhají projekty v sektorech, jako je zdravotnictví, zásobování vodou a sanitace, a výroba a dodávky energie, které se již v předchozích obdobích ukázaly být úspěšné.

V roce 2011 bylo v Srbsku navázáno partnerství ČRA s Úřadem Organizace spojených národů pro servisní zabezpečení projektů (UNOPS), od roku 2012 také probíhá spolupráce s USAID Srbsko v rámci programu US Emerging Donors Challenge Fund.

Vládní politika a aktivity donorů v daném sektoru

V roce 2011 nabyl v Srbsku účinnosti nový Zákon o vodách, zároveň přijala srbská vláda Národní strategii republiky Srbsko pro aproximaci v oblasti životního prostředí, jejíž součástí je i strategie pro zacházení se zdroji pitné vody a nakládáním s odpadními vodami.

Oblast zásobování pitnou vodou, nakládání s odpadními vodami a obecná ochrana životního prostředí patří mezi aktivity většiny mezinárodních donorů působících v Srbsku. Ve vztahu k municipalitě Bela Crkva je třeba zmínit především aktivity německé agentury pro technickou spolupráci GIZ, která v současnosti realizuje v pěti vybraných pilotních municipalitách v Srbsku, včetně municipality Bela Crkva, projekt IMPACT (2012-2017). Projekt se zaměřuje na zpracování studií týkajících se problematiky řízení odpadového hospodářství a nakládání s odpadními vodami v jednotlivých municipalitách. Zmíněné studie budou obsahovat několik možných scénářů pro řešení stávající situace, z nichž municipality vždy vyberou jeden, pro který bude následně rozpracovaná studie proveditelnosti.

Mezi další významné donory v Srbsku patří např. Evropská unie, která financuje rozvojové projekty prostřednictvím předvstupních fondů IPA.

Popis lokality

Municipalita Bela Crkva leží v severovýchodním Srbsku v Autonomní oblasti Vojvodina v regionu Jižní Banát. Municipality tvoří město Bela Crkva a třináct dalších obcí: Kruščica, Kusić, Kaluđerovo, Vračev Gaj, Crvena Crkva, Stara Palanka, Česko Selo, Banatska Palanka, Kajtasovo, Grebenac, Jasenovo, Dupljaja, Banatska Subotica a Dobričevo. Podle posledního sčítání lidu z roku 2011 žije v municipalitě celkem 17 367 obyvatel, přičemž největší národnostní zastoupení mají Srbové, Rumuni, Češi, Romové a Maďaři.

Municipalita Bela Crkva má rozlohu 353 km², průměrná nadmořská výška oblasti je 90 m n. m. Leží v Belocrkvanské kotlině, která je ze severu ohraničena Vršeckým pohořím, z jihu Dunajem a na východě Karpatami, na západě se pak otevírá do Panonské nížiny. V průběhu

času navál vítr do kotliny písek, který vytvořil na její západní straně velké duny táhnoucí se z jihovýchodu na severozápad. V okolí města Bela Crkva se nachází šest uměle vytvořených jezer o různé velikosti a hloubce, která vznikla zatopením těžeben písku.

Belocrkvanskou kotlinou protékají řeky Karaš a Nera a přetíná ji kanál Dunaj – Tisa – Dunaj. Nera, která je nejmenším levým přítokem Dunaje, pramení v Rumunsku a do Srbska přitéká u vesničky Kusić. Od tohoto místa až do ústí Dunaje vytváří Nera hranici s Rumunskem v délce 27 km.

Bela Crkva a její okolí mají příhodné kontinentální klima, které charakterizuje dlouhé a teplé léto, o něco chladnější zima, kterou často doprovázejí sněhové přehánky, krátké jaro a teplejší podzim. Klima tohoto kraje ovlivňuje především silný suchý vítr Košava, který fouká z jihovýchodu na severozápad, někdy až v délce tři týdnů. Kromě Košavy ovlivňuje místní klima ještě severní a severozápadní vítr, přičemž severní bývá chladný a většinou fouká v zimě, kdežto severozápadní přináší do oblasti déšť.

V místě, kde leží municipalita, se kdysi nacházelo Panonské moře, proto je take místní půda velmi úrodná, a z tohoto důvodu je i kotlina hustě osídlena. Příhodné podmínky jsou především pro rozvoj vinogradů a ovocných sadů. Nachází se zde kolem 21tisíc hektarů orné půdy, zbytek tvoří louky, pastviny, vinohrady, ovocné sady, lesy a další.

Popis vodohospodářské infrastruktury

Bela Crkva má v současné době zastaralý systém dodávek pitné vody pro obyvatele a nedostatečně rozvinutý systém nakládání se vznikajícími odpadními vodami, přičemž ucelená koncepce v oblasti nakládání s pitnou ani odpadní vodou neexistuje.

Jímací území se nachází nedaleko obce Straža mimo území municipality Bela Crkva, na území municipality Vršac v nadmořské výšce okolo 100 m.n.m.. Surová voda je zde aktuálně čerpána z 8 vrtaných studní, vyhloubených převážně v 80. a 90. letech (1984-2006), z hloubek cca 80 – 120 m pod úroveň terénu a s vydatností od 9 do 16 l/s (údaje z poloprovozních zkoušek), v současné době neprobíhá měření jímaného množství z jednotlivých vrtaných studní přes průtokoměry či vodoměry. Jímaná podzemní voda je dopravována sběrným potrubím do akumulace, která se nachází pod objektem čerpací stanice (dále také jen ČS), která zajišťuje zásobování pitnou vodou pro město Bela Crkva a okolní vesnice (celkem pro cca 18 000 obyvatel). V objektu je surová voda pouze upravena chlorací, a čerpána potrubím o průměru 350 mm do zásobníku (2 nádrže, každá o objemu 1000 m³) vzdálené od ČS cca 11 km a nacházející se v nadmořské výšce cca 147 m. Přímo z výtlačného potrubí jsou napájeny přilehlé vesnice (Banatska Subotica, Dobričevo, Česko Selo, Jasenovo, Dupljaja, Kajtasovo, Grebenac).

V zásobníku je voda dále upravena chlorací a distribuována do města Bela Crkva a dalších obcí. Do vesnice Kruščica je ze zásobníku přečerpávána výtlačným potrubím o průměru 160 mm.

Čerpací stanice byla postavena a osazena technologií v 80. letech 20. století, v roce 1998 pak byla částečně rekonstruována. Objekt nyní ve stavu vyžadujícím stavební, a zejména pak technologickou rekonstrukci. Surová podzemní voda je upravována pouze chlorací, ačkoli dlouhodobě nevyhovuje národním normám koncentracemi amoniaku NH₃ a manganu.

Většina domácností municipality není napojena na kanalizaci. Kanalizace existuje jen v samotném městě Bela Crkva a nyní je budována z prostředků České ZRS ČR také v obci Kruščica. Ve městě Bela Crkva není funkční čistírna odpadních vod (ČOV), odpadní vody

jsou tak svedeny bez jakéhokoli čištění přímo do recipientu, a to do kanálu, který se vlévá do řeky Nera potažmo do Dunaje. Aby tomu tak nebylo, v devadesátých letech minulého století město zahájilo výstavbu ČOV, nicméně její konstrukce byla přerušena válečnými událostmi a dosud nebyla znovu zahájena. V Kruščici proběhne výstavba vlastní ČOV v průběhu roku 2014.

Seznam aktuálně dostupných podkladů

- Izveštaj o hidrogeološko-technickim karakteristikama istražno-exploatacionog bunara B-3/1 na izvorištu vodosnabdevanja opštine Bela Crkva „Straža“ u Straži, NIS-Naftogaz, 8/2002
- Pogonska uputstva za pumpe tipa B0, Jugoturbina
- Program poslovanja javnog preduzeča „Belocrkvanski vodovod i kanalizacija“ za 2014. godinu, Bela Crkva 12/2013
- Regionalni vodovod opštine Bela Crkva, situace 1: 100 000
- Izveštaj o ispitivanjuvode, Vodovod Vršac-Bela Crkva, 10/2013

2. Textový popis veřejné zakázky

Zakázka bude realizována v rámci Programu ZRS ČR, přičemž téma bylo stanoveno s ohledem na požadavky srbské strany. Objem finančních prostředků pro rok 2014 je schválen usnesením vlády ČR č. 403 ze dne 29. května 2013.

Cílem veřejné zakázky je vytvoření koncepce zásobování pitnou vodou municipality Bela Crkva v Srbsku. Tato koncepce zahrnuje zpracování strategie rozvoje vodovodu municipality Bela Crkva a návazně projektové dokumentace vybraných technických opatření (technologické řešení čerpání vody z vrtů do akumulace pod čerpací stanicí, technologie čerpací stanice).

Municipalita Bela Crkva v současnosti nemá vypracovanou žádnou střednědobou ani dlouhodobou strategii rozvoje zásobování pitnou vodou.

Strategie bude vycházet ze zhodnocení stávajícího stavu zásobování pitnou vodou municipality Bela Crkva při současném posouzení alternativních možností posílení a zefektivnění dodávek surové vody a bude zpracována pro střednědobý horizont v oblasti zásobování pitnou vodou. Bude základním prvkem dalšího plánování především v oblasti vodovodů a kanalizací a má za cíl analyzovat podmínky pro zajištění žádoucí úrovně vodohospodářské infrastruktury municipality. Strategie bude zpracována s výhledem do roku 2020 –2030 s cílem stanovit základní koncepci optimálního rozvoje zásobování pitnou vodou municipality Bela Crkva.

Střednědobá strategie zásobování pitnou vodou v municipalitě Bela Crkva určí priority v této oblasti a bude systematicky na základě přenosu know-how vést k postupnému zlepšování celé situace v zásobování obyvatelstva tak, aby výsledkem byla kvalitní pitná voda dostupná pro všechny obyvatele v celé municipalitě.

Strategie může vycházet z dílčích projektů, které byly v minulosti pro tuto oblast vypracovány, ale vzhledem ke stáří takovýchto dokumentů v řádu i desítek let, je třeba provést důkladnou komplexní analýzu současné situace, a to v návaznosti na moderní

technologie a současné možnosti i prognózy vývoje jednotlivých sektorů v municipalitě. V rámci strategie budou zpracovány návrhy řešení stávající situace ke klíčovým prioritním změnám/úpravám stávající infrastruktury.

Strategie bude vytvořena v souladu se standardy Evropské unie tak, aby sloužila orgánům státní správy a zástupcům města při řízení správy a rozvoje infrastruktury veřejného vodovodu a dalšího rozvoje municipality. Bude zpracována v rozsahu umožňujícím příjemci její použití jako vychozího podkladu pro žádost o dotace, bankovní investiční úvěry a při rozhodování případných konfliktů zájmů mezi jednotlivými zúčastněnými subjekty.

Pro technologické řešení čerpání vody z vrtů do akumulace pod čerpací stanicí a technologie čerpací stanice bude návazně na zpracování strategie rozvoje vodovodu municipality Bela Crkva zpracována projektová dokumentace.

2.1. Participace partnerské organizace

Klíčovým partnerem zainteresovaným v realizaci zakázky je municipalita Bela Crkva a dále státní podnik Belocerkvanski vodovod i kanalizacija, který spravuje vodovodní a kanalizační síť municipality a zajistí potřebná vstupní data pro vytvoření strategie a poskytne realizátorovi zakázky experta pro konzultace v oblasti srbského práva.

Předkládaná zakázka sektorově navazuje na projekt ZRS ČR realizovaný v municipalitě Bela Crkva v obci Kruščica s názvem „Výstavba kanalizační sítě v obci Kruščica“(2012-2014), v jehož rámci byla vystavěna tlaková kanalizační síť v obci a zajištěno její napojení na čistírnu odpadních vod, jejíž výstavba je financována prostřednictvím srbské strany. Realizovaný projekt v Kruščici ukázal, že municipalita Bela Crkva je pro ČRA seriózním partnerem.

2.2. Cílová skupina

Úspěšnou implementací výstupů zakázky bude dosaženo lepších životních podmínek populace, zlepšení zdravotního stavu obyvatel a pozitivního dopadu na životní prostředí Srbska. Zároveň zakázka přispěje k naplňování Rozvojového cíle tisíciletí - snížení podílu populace bez udržitelného přístupu k nezávadné pitné vodě a základní hygieně. Z dlouhodobého hlediska by mělo dojít ke většímu využití regionu jako turistického cíle a tím i zlepšení zaměstnanosti a životní úrovně v regionu.

Hlavními benefitujícími cílovými skupinami jsou Belocerkvanski vodovod i kanalizacija, obyvatelé municipality Bela Crkva a ji navštěvující turisté.

2.3. Podrobná specifikace předmětu veřejné zakázky

V rámci plnění předmětu této zakázky budou uchazečem vykonány veškeré činnosti potřebné pro zpracování odborné studie v rozsahu a kvalitě detailně specifikované níže.

Výčet níže uvedených aktivit představuje základní orientační body pro vedení prací. V jejich průběhu se může ukázat potřeba doplnění dalších dílčích aktivit a informací; očekává se, že

uchazeč využije své zkušenosti a odbornost a zajistí veškeré údaje potřebné pro zpracování studie v kvalitě odpovídající obecně uznávaným mezinárodním standardům.

Předmětem plnění této zakázky jsou služby, zahrnující následující okruhy činností:

- Práce v místě plnění veřejné zakázky

Celková doba trvání prací v Srbsku je předpokládána v rozsahu 3 měsíců, za účasti specialistů v oborech hydrogeologie, vodního hospodářství, projekce strojní, stavební a projekce technologií. Práce v Srbsku, které budou realizovány primárně v provozech státního podniku Belocrkvanski vodovod a kanalizacija, budou zahrnovat minimálně následující činnosti:

- sběr, studie a analýza dokumentů nezbytných pro zpracování koncepce, které jsou k dispozici ve státním podniku Belocrkvanski vodovod a kanalizacija, příp. u jiných institucí v municipalitě či jinde;
- analýza legislativy platné v Srbsku, vztahující se k předmětu zakázky;
- rekognoskace a odborné posouzení stávající vodovodní infrastruktury municipality Bela Crkva, včetně technologického a technického vybavení;
- komunikace se zaměstnanci Belocrkvanski vodovod a kanalizacija, stanovení potřeb příjemce, získání podkladů, upřesnění výstupního formátu koncepce.

- Zpracování koncepce rozvoje vodovodu a navazující projektové dokumentace vybraných technických opatření a celků (technologických částí a celků)

Celková doba trvání prací v Srbsku či ČR, přípravné práce, nutná administrativní podpora a zpracování koncepce, je předpokládána v délce 4 měsíců.

Koncepce zpracuje návrh střednědobé strategie zásobování pitnou vodou municipality Bela Crkva, bude psána vázaným textem, členěna na kapitoly, bude obsahovat nákresy, schémata a výkresy a dle potřeby fotodokumentaci. Koncepce, strategie a navrhované výstupy, včetně projektové dokumentace technických opatření budou v souladu s legislativou Srbska.

Koncepce bude respektovat následující osnovu:

A) Strategie rozvoje vodovodu municipality Bela Crkva

Vzhledem k neexistenci jiného vzorového dokumentu v Srbsku bude Strategie zpracována s přihlédnutím k metodice platné a používané pro zpracování „Plánů rozvoje vodovodů a kanalizací území kraje“ (PRVKÚK), na základě § 4 zákona 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (zákon o vodovodech a kanalizacích).

1. Rekapitulace současného stavu vodovodní a kanalizační infrastruktury municipality Bela Crkva
 - 1.1 Historie a současný stav vodovodní a kanalizační infrastruktury
Popis vývoje zásobování vodou, inventarizace a pasportizace stávajícího stavu vodovodní sítě, systému zásobování pitnou vodou včetně způsobu provozování, popis současného nakládání s odpadními vodami v municipalitě
 - 1.2 Zdroje vody
Geologické a hydrogeologické poměry zájmového území (se zaměřením na jímací území), kvalitativní charakteristika podzemní vody, bilance zásob podzemních vod, stav jímadel podzemních vod
 - 1.3 Finanční situace
Popis současné finanční situace provozovatele vodovodní a kanalizační infrastruktury municipality Bela Crkva, hospodářské výsledky, příjmy a náklady

2. Základní koncepce rozvoje vodovodní infrastruktury municipality Bela Crkva
 - 2.1 Očekávané směry vývoje v sektoru zásobování pitnou vodou v Srbsku do r. 2020 a výhled do r. 2030, nakládání s odpadními vodami
Předpokládaný vývoj v sektoru, přehled o roční spotřebě jednotlivých odběratelů do roku 2013 a vývoj potřeb pitné vody do roku 2030, budoucího rozvoje vodních zdrojů, odhad vývoje tarifu vodného a stočného, kanalizační řád, čištění odpadních vod a jejich předpokládaný rozvoj.
 - 2.1 Kvantitativní analýza
Zjištění množství ztrát vody, jejich vyhodnocení a návrh opatření, vyhodnocení energetické náročnosti měrných nákladů na úpravu a distribuci vody a návrh opatření na jejich snížení, alternativy posílení zdrojů podzemních vod
 - 2.2 Kvalitativní analýza
Vyhodnocení stávajícího způsobu úpravy vody a srovnání kvality vody s platnými normami v Srbsku a v EU, návrh doplnění technologie úpravy vody s cílem dosáhnout kvality odpovídající standardům EU
 - 2.3 Analýza technického a technologického rozvoje vodovodní infrastruktury municipality Bela Crkva
Analýza technického a technologického rozvoje vodovodní infrastruktury, dostupné technologie, varianty řešení a jejich zhodnocení, nejistoty a analýza rizik
 - 2.4 Ekonomicko finanční analýza
Analýza potřebných investičních zdrojů v časovém průběhu, přehled krátkodobých a střednědobých investic, analýza vývoje trhu s pitnou vodou v Srbsku
 - 2.5 Analýza kapacitního zajištění rozvoje vodovodní infrastruktury municipality Bela Crkva
Analýza organizace práce a personálních vztahů provozovatele vodovodní sítě, potřebná pracovní síla pro vodovodní infrastrukturu municipality Bela Crkva, zdroje a struktura dostupných pracovních sil, posílení kapacit

3. Analýza proveditelnosti
Zhodnocení stávajícího stavu s návrhem výhledového řešení včetně orientačního výpočtu investičních nákladů jednotlivých staveb a jejich realizace v doporučených časových horizontech.

4. Návrh technických opatření

Návrh technických a technologických opatření, přehled prioritních opatření (investic) pro vodní hospodářství municipality, včetně jejich pořadí, zdůvodnění důležitosti a odhadu nákladů.

V přílohách budou uvedeny potřebné propočty, mapy a schemata a další výstupy tabelárního a grafického charakteru.

Strategie bude vypracována v českém jazyce a předána zadavateli ve 2 výtiscích a na CD. Po schválení české verze zadavatelem bude text přeložen do srbského jazyka a Strategie předána v počtu 2 výtisků a na CD podniku Belocrkvanski vodovod a kanalizacija. Předání státnímu podniku Belocrkvanski vodovod a kanalizacija bude potvrzeno předávacím protokolem, vypracovaným v srbském jazyce, který bude následně předán zadavateli.

B) Projektové dokumentace vybraných technických opatření

1. Technologické řešení čerpání vody z vrtů do akumulace pod čerpací stanicí
2. Technologie čerpací stanice

Projektové dokumentace budou vypracovány v českém jazyce v rozsahu projektové dokumentace pro územní a stavební řízení tak, aby odpovídala náležitostem pro vydání územního a stavebního povolení dle platné srbské legislativy.

Tato projektová dokumentace bude předána zadavateli ve 2 výtiscích a na CD, v rozsahu umožňujícím jejich využití jako podkladu pro zadání veřejné zakázky v souladu se Zákonem 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění.

Po schválení české verze zadavatelem bude projektová dokumentace přeložena do srbského jazyka a předána v počtu 2 výtisků a na CD státnímu podniku Belocrkvanski vodovod a kanalizacija. Předání bude potvrzeno předávacím protokolem, vypracovaným v srbském jazyce, který bude následně předán zadavateli.

3. Doba a místo plnění veřejné zakázky

Doba plnění veřejné zakázky

Veřejná zakázka bude realizována na základě smlouvy uzavřené mezi ČRA a vybraným uchazečem.

Zadavatel pro plnění veřejné zakázky stanoví následující podmínky vztahující se ke lhůtě plnění:

- **Termín zahájení realizace služeb:** ihned po podpisu smlouvy s uchazečem, jehož nabídka byla vybrána jako nejvhodnější – předpoklad **květen 2014**
- **Termín dokončení realizace služeb:** nejpozději **30. listopadu 2014**

Místo plnění veřejné zakázky

Místem plnění veřejné zakázky je Srbsko, municipalita Bela Crkva a Vršac.

4. Předpokládaná hodnota předmětu veřejné zakázky

Předpokládaná hodnota veřejné zakázky: 1 900 000,- Kč bez DPH

Celková výše finančních prostředků, která bude na realizaci veřejné zakázky na rok 2014 uvolněna, je stanovena vládou schváleným finančním objemem prostředků, a činí maximálně **1 900 000,- Kč bez DPH**.

Jedná se o maximální možnou cenu, kterou není možné překročit. V případě, že nabídka uchazeče bude obsahovat vyšší hodnotu, bude zadavatelem ze zadávacího řízení uchazeč vyloučen z důvodů nesplnění zadávacích podmínek.

5. Požadavky na prokázání kvalifikačních předpokladů

5.1. Základní kvalifikační předpoklady

Uchazeč prokáže splnění základních kvalifikačních předpokladů dle § 53 odst. 1 ZVZ předložením čestného prohlášení, ze kterého bude vyplývat, že splňuje základní kvalifikační předpoklady dle § 53 odst. 1 ZVZ.

5.2. Profesní kvalifikační předpoklady

Doklady a dokumenty nutné k prokázání profesních kvalifikačních předpokladů:

Výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm dodavatel zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán. Výpis z obchodního rejstříku nesmí být starší 90 kalendářních dnů.

Doklady o oprávnění k podnikání min. v rozsahu:

- Projektová činnost ve výstavbě;
- Výroba, obchod a služby neuvedené v přílohách 1 až 3 živnostenského zákona, nejlépe pro obory: Poradenská a konzultační činnost, zpracování odborných studií a posudků;
- Geologické práce.

Doklad osvědčující odbornou způsobilost uchazeče nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje, je-li pro plnění veřejné zakázky nezbytná podle zvláštních právních předpisů České republiky:

- osvědčení o autorizaci vydané Českou komorou autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě dle zákona č.360/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů autorizovaný inženýr/technik v oboru stavby vodního hospodářství a krajinného inženýrství;

- osvědčení o autorizaci vydané Českou komorou autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě dle zákona č.360/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů autorizovaný inženýr/technik v oboru technologická zařízení staveb;
- osvědčení Ministerstva životního prostředí (MŽP) o odborné způsobilosti pro geologické práce, vydané podle Vyhl.č. 206/2001 Sb., o osvědčení odborné způsobilosti projektovat, provádět a vyhodnocovat geologické práce, pro obor hydrogeologie, dle § 2 písm. c) vyhlášky v návaznosti na zák. č. 62/1988 Sb., o geologických pracích a o Českém geologickém úřadu, ve znění pozdějších předpisů; a podle zvláštních právních předpisů Srbské republiky („Zakon o planiranju i izgradnji“, „Službeni glasnik Republike Srbije“ 72/2009, „Statuta Inženjerske komore Srbije“):
- stavební projektant hydrotechnických objektů (licence 314, diplomirani gradjevinski inzenjer odgovorni projektant hidrotehnickih objekata i instalacija vodovoda i kanalizacije);
- strojní projektant - objektů zásobování vodou a průmyslové vody (licence 332, diplomirani masinski inzenjer - odgovorni projektant masinskih instalacija objekata vodosnabdevanja i industrijskih voda, hidrotehnik i hidroenergetike);
- projektant technologie (licence 371, diplomirani inzenjer tehnologije – odgovorni projektant tehnoloskih procesa);
- projektant technologie pro pitnou vodu při kapacitě zařízení nad 40l/s (licence P073M2, projekti masinskih instalacija objekata vodosnabdevanja i industrijskih voda, hidrotehnik i hidroenergetike za postrojenja za preciscavanje otpadnih voda u naseljima preko 15.000 stanovnika ili kapaciteta preko 40l/s).

5.3. Technické kvalifikační předpoklady

Doklady a dokumenty nutné k prokázání technických kvalifikačních předpokladů pro tuto veřejnou zakázku budou prokázány následujícím způsobem a dle níže uvedených požadavků:

A. Seznamem významných služeb týkajících se projektů obdobného charakteru, tj. projektů realizovaných mimo území České republiky a Slovenské republiky v posledních 5 letech (tj. v letech 2009, 2010, 2011, 2012, 2013), jejichž předmět plnění zahrnuje zpracování studií v oblasti hromadného zásobování obyvatelstva pitnou vodou, projektové dokumentace komplexních nebo dílčích technologických celků pro distribuci pitné vody.

V seznamu bude uveden u každého projektu: název objednatele, rozsah služeb, doba poskytnutí, místo realizace, celková cena služeb poskytnutých dodavatelem.

Pro prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu zadavatel stanovuje minimální úroveň takto:

Realizace **alespoň 2 služeb**, z nichž jedna obsahuje zpracování strategie zásobování pitnou vodou o finančním objemu min. 400 000,- Kč bez DPH a druhá obsahuje zpracování projektové dokumentace technologie distribuce pitné vody o finančním objemu min 300 000,- Kč bez DPH poskytnutých dodavatelem na projektu v zemi mimo území České republiky a Slovenské republiky.

Realizace těchto 2 služeb musí být doložena:

1. osvědčením vydaným veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
2. osvědčením vydaným jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
3. čestným prohlášením dodavatele, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli a není-li současně možné osvědčení podle bodu 2 od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

B. Předložením osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci uchazeče nebo vedoucích zaměstnanců uchazeče nebo osob v obdobném postavení a osob odpovědných za poskytování příslušných služeb.

Uchazeč tento kvalifikační předpoklad splňuje předložením popisu pracovního týmu a strukturovaných profesních životopisů osob, kterými prokazuje splnění profesních kvalifikačních předpokladů. Strukturovaný profesní životopis formou čestného prohlášení musí obsahovat minimálně: jméno a pozice osoby na projektu, dokončené studium, dosavadní praxe s uvedením doby, místa a popisu pracovní pozice, s popisem obdobných projektů, na kterých se osoba aktivně účastnila. Podpisem profesního životopisu osoba současně potvrzuje svoji účast na připravovaném projektu.

Prokazování kvalifikace prostřednictvím subdodavatele

V případě, kdy je kvalifikace prokazována prostřednictvím subdodavatele, je dodavatel povinen zadavateli předložit smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace.

Důsledek nesplnění kvalifikace

Dodavatel, který nesplní kvalifikaci v požadovaném rozsahu, bude zadavatelem vyloučen z účasti v zadávacím řízení.

Pravost a stáří dokumentů

Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá uchazeč v prosté kopii. Doklady prokazující splnění kvalifikace, které jsou v jiném než českém jazyce, musí být předloženy v úředním překladu. To se netýká dokladů ve slovenském jazyce. Výpis z obchodního rejstříku či výpis z jiné obdobné evidence nesmějí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokazováno splnění kvalifikace, starší 90 kalendářních dnů.

6. Způsob zpracování nabídky, forma nabídky

Nabídka uchazeče bude zpracována v písemné formě výhradně v českém jazyce, v souladu s požadavky zadavatele uvedenými v této zadávací dokumentaci. Na ty části nabídky, které budou zpracovány v jiném než českém jazyce bez překladu do českého jazyka, nebude brán zřetel.

ČLENĚNÍ NABÍDKY:

Dokladová část nabídky:

- a) Krycí list nabídky s následujícím obsahem (viz. příloha č. 1):
 - Název veřejné zakázky
 - Identifikační údaje uchazeče včetně telefonického spojení, popř. elektronické adresy. Je-li uchazečem zahraniční osoba, požaduje zadavatel, aby takovýto uvedl, jako místo pro doručování veškeré korespondence, adresu na území České republiky.
 - Nabídková cena v členění – cena bez DPH, výše sazby DPH, celková nabídková cena včetně DPH (číslly i slovy).
 - Prohlášení uchazeče, že uvedená celková nabídková cena vč. DPH je cenou konečnou a nejvýše přípustnou po celou dobu realizace veřejné zakázky.
 - Čestné prohlášení podepsané osobou oprávněnou jednat za uchazeče ve znění: „Uznáváme bez výhrad všechny podmínky tohoto zadávacího řízení a prohlašujeme, že jsme o nich byli informováni, stejně jako o místních podmínkách, a že jsme si všechny nejasné body vyjasnili před podáním nabídky. Souhlasíme se všemi podmínkami zadavatele a respektujeme je. Případné zvýšené náklady z těchto podmínek vyplývající jsou zakalkulovány v nabídkové ceně.“
- b) Obsah nabídky s uvedením čísel stránek u jednotlivých oddílů (kapitol, částí).
- c) Seznam předložených dokladů prokazujících kvalifikaci uchazeče.
- d) Jednotlivé doklady, jimiž uchazeč prokazuje splnění kvalifikačních předpokladů.

Technická část nabídky:

Zadavatel požaduje, aby uchazeči zpracovali ve své nabídce problematiku předmětu této veřejné zakázky v rámci formálního členění minimálně takto:

- a) navrhovaný postup realizace zakázky (*uchazeč popíše jednotlivé kroky a metody, které zajistí dosažení splnění zádání této zakázky, zejména části Strategie rozvoje vodovodu ve smyslu její osnovy, viz. str. 8 až 10*);
- b) personální zajištění plnění předmětu zakázky (*struktura řízení zakázky, role jednotlivých řešitelů, jejich praktické zkušenosti, stanovení odpovědností za jednotlivé výstupy zakázky*);
- c) popis komunikace a spolupráce s partnerskou organizací a místními orgány
- d) časový harmonogram plnění zakázky.

Návrh technické části nabídky je pro uchazeče závazný. Údaje uvedené v dokumentu „Technická část nabídky“ jsou předmětem hodnocení nabídek dle vyhlášených kritérií hodnocení, uvedených v této zadávací dokumentaci.

Při uzavírání smlouvy na realizaci zakázky se dokument Technická část nabídky vybraného uchazeče stane přílohou smlouvy.

Strukturovaný rozpočet:

Uchazeč vypracuje strukturovaný rozpočet s následujícím obsahem:

- Strategie rozvoje vodovodu municipality Bela Crkva.
- Projektová dokumentace vybraných technických opatření.
- Propagace zakázky a ZRS ČR.
- Osobní náklady.
- Cestovní náklady.

Návrh smlouvy:

Návrh smlouvy bude doplněn uchazečem (pouze údaje ve vymezených částech vzorového návrhu smlouvy – příloha č. 2) a podepsán osobou oprávněnou jednat za uchazeče.

Souhlas se zařazením do databáze zadavatele:

Prohlášení o souhlasu se zveřejněním identifikačních údajů o osobě uchazeče a výši finančního čerpání za realizaci zakázky na webových stránkách zadavatele a dalších informačních materiálech k ZRS, v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb.

Prohlášení o celkovém počtu listů nabídky:

Posledním listem nabídky bude prohlášení uchazeče podepsané osobou oprávněnou za uchazeče jednat, které stanoví celkový počet listů všech částí nabídky.

FORMA NABÍDKY

Nabídka včetně veškerých dokumentů bude zpracována v 1 originálním vyhotovení. Všechny listy nabídky budou číslovány nepřerušenou číselnou řadou arabskými číslicemi. Řada započne číslem 1 na 1. stránce nabídky.

Nabídka bude kvalitním způsobem vytištěna tak, že bude dobře čitelná a včetně příloh svázána. Nabídka nebude obsahovat opravy a přepisy a jiné nesrovnalosti, které by zadavatele mohly uvést v omyl.

Nabídka bude zabezpečena proti neoprávněné manipulaci, tj. např. provázána šňůrkou s přelepením volných konců a opatřena na přelepu razítkem a podpisem osoby oprávněné za uchazeče jednat.

Nabídku podá uchazeč jak v tištěném vyhotovení, tak rovněž elektronicky ve formátu PC kompatibilním, nejlépe na CD-ROM v jedné neprůhledné, uzavřené a zcela neporušené obálce či jiném obalu, označeném identifikací uchazeče a názvem veřejné zakázky. Tento obal s CD bude součástí originálu nabídky.

Smlouvu a její přílohy v elektronické podobě žádáme v editovatelném formátu.